

中翻英

(1) 請翻譯框框內文部分 (50%)

夜店殺警案、總統馬英九丟書事件、前立委顏清標假釋出獄，三個完全不相關的事件，竟然出現了一個共同點。

第一，當殺警案嫌犯陸續續投案，這些人竟然穿著小麋鹿或 Abercrombie & Fitch (A&F) 字樣的衣服，第二，朝馬英九丟書的大學生，當天穿的也是小麋鹿。第三，時間再回到今年 6 月，立委顏清標假釋出獄，身上穿的也是 Abercrombie & Fitch。

Abercrombie & Fitch (A&F) 來自美國，在台灣尚未開直營店，沒辦法直接買到，怎麼會成為這群不同背景、不同年齡的人的選擇，甚至成為年輕人去夜店穿的「潮」牌衣服。

其實它是一家超過百年歷史的老公司，曾經過賣釣魚背心與裝備，轉型到流行品牌，主消費族群以 30 歲以內的陽光男孩、喜愛運動、有足球員般健美的身材，並且把這件衣服做為參加美國大學兄弟會穿的衣服。

陽光、展現好身材、社交服這三大操作不僅迷倒美國年輕人，連台灣人也為之瘋狂。

然而，背後不是那麼簡單。A&F 行銷手法讓服裝界驚嘆，實踐大學服裝設計系系技術級助理教授黃浩然說，「A&F 開幕時用半裸俊男與比基尼美女，大膽前衛的行銷手段，製造話題吸引顧客粉絲上門，而且店面設計裝潢、燈光、氣氛都十分前衛吸引到美國年輕族群。」

第二是高科技布料，然而很多人不知道，想做俊男美女服裝、襯出好身材，背後有台灣紡織業。例如，成衣代工的聚陽、專門供應布料的旭寬。

光是布料，是一種特殊水洗布，經過特殊的處理，讓衣服變得更加的柔軟，還能洗出仿舊感，讓衣服緊身卻舒適。

再比較其他品牌的 T 恤的布料，A&F 較為厚實，有的可能每碼布多 20 公克，搭配貼身的設計，好身材的人穿起來更能襯托出身材。

見背面

(2) 請翻譯框框內文部分 (50%)

「現在」、「今日」是「什麼時刻」？或者說，此一時刻與過去任何時日有何特別不同處？今天的台灣人，以及與台灣事務有關的「各色人等」，都心知肚明，了然於懷。

是的，經歷百千年黑暗的台灣，備嘗萬千艱辛的台灣人，那歷史的決定時刻，已然展現眼前。事實上，台灣未曾如此豐富過，台灣人未曾如此信心漸堅生氣蓬勃。固然，台灣海峽黑水溝惡浪洶湧，前程多艱；誠然台灣人仍然諸多醜陋、積弊深多。但是在時間激流中的台灣、台灣人畢竟能夠且必須要面對天搖地動，河山再造的時候。「未來」，是個人有尊嚴、民主法治成長成熟，昂然為世界舞台上一員？還是淪入腐穢黑洞、強權獨裁巨網？今天，現在正是分野點，決定時刻。

所以生為這一代的台灣人，是大幸，也是大不幸；大幸者，是因為苦短的人生中，我們遭逢到重大的歷史時刻，而我們這一代必將在歷史上留下最最獨特的一筆；大不幸者，萬一我們這一代遲疑，或努力不夠，那時我們留下的「獨特一筆」，必然是被子孫萬代詛咒的記錄，而台灣與萬代子孫便陷入萬古長夜、永無啟明復旦的機會矣！「現在」正是如此嚴重而且「唯一」的時刻！

我們冷靜而嚴肅地面對今天文化面的漫天雲霧，遍地迷網，難免倉惶困惑，憂傷遼巡。然而，火宅深處見契機，輪迴槽內生新魂；文化的嚴重機緣時分，正是如此般！此機緣時分好有一比：鳳凰自焚再生的過程。「焚」鄰近毀滅，但也是「逼現」生機之動力；不過必須由於「自己」焚之乃能。文化有興起便難逃衰亡；不經「焚」的鍛鍊，唯經單純的「拋物線」而枯竭至於泯滅。「焚」是危險萬丈，可是無危機，文化便不萌生機；誰能熬過「焚」的熾烈危險，藉以燬盡腐舊，誰便得以再生更完美具足的新鳳凰，新文化。

試題隨卷繳回